

Sura' Nabi Yunus



Basa Duri

Sura' Nabi Yunus

Basa Duri



Yayasan Kartidaya
2009

Sura' Nabi Yunus

© 2009 oleh Yayasan Kartidaya.
Hak cipta dilindungi oleh undang-undang.

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.

Sura' Nabi Yunus: Teks dalam bahasa Duri di Sulawesi Selatan,
Indonesia

The Book of Jonah: Main text is in the Duri language of South
Sulawesi, Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

The Book of Jonah / Sura' Nabi Yunus; Cetakan pertama -
Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2009. iv; 15 hlm.

ISBN 987-602-8159-24-1

1. Alkitab — P.L. — Yunus. 224.92

Digambarkan oleh Fred Adlao.

© 2004, Yayasan Kartidaya.

Buku ini dapat diperoleh pada:

Yayasan Kartidaya
P.O. Box 7140 JKB-TU
Jakarta 11071, Indonesia

Cetakan Pertama
Oktober 2009
Jakarta, Indonesia

PRAKATA

Dengan penuh rasa ucapan syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku *Sura' Nabi Yunus* (Kitab Nabi Yunus) ini. Kami sangat menghargai Tim Penerjemah Bahasa Duri (Sulawesi Selatan) yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan ini sederhana bentuknya, tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur Bahasa Duri untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.


Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur Bahasa Duri

Tuhan memberkati.

Jakarta, Oktober 2009



Yayasan Kartidaya


Ir. Kusmantoro, MBA
Ketua Umum

Sura' Nabi Yunus

Kada dipajolo

Ia tee sura'na Nabi Yunus, te'da ia nasusi to sura'na nabi laen lan Sura' Allataala. Nasaba' ia tee sura' te'da nampau pepasanna nabi lan, apa ncuritari ia apa to jaji lako Nabi Yunus tonna cia' mpesa'dingngi parenta-Na Puang Allataala. Nasuai Puang Allataala Nabi Yunus male lako kota Niniwe mpangpeissenan parenta-Na, apa cia'i male. Naissen Nabi Yunus kumua ianna matappa'mo to to-Niniwe, te'da pole'mo nalampugaukki Puang Allataala to akkatta-Na la nnancuru'i joo kota. Na ia tee kota Niniwe kota lombo jio tondok Asyur ewalinna to-Yahudi. Ia tonna ba'tu pira-piramo to kamaparrisan naperasai Nabi Yunus, mane'ri naturu' to parentana-Na Puang Allataala. Apa mabirihhi, sanga te'da pole' naancuru'i Puang Allataala joo kota Niniwe.

Jaji ia tee sura'na Nabi Yunus mpangpekitanni kumua liwa' kamakuasanna Puang Allataala lako to apa napaden. Apa la'bi pole'pa mpangpekitanni kumua la'bi nakabudai Puang Allataala ndampanganni sola mpasalama'i to mesa' bangsa na ia to ssesai, moi na ia joo bangsa nnewalii to to-Yahudi.

Issinna Sura'

Nabi Yunus cia' mpesa'dingngi parenta-Na Puang Allataala 1:1-17
Passambjangna Nabi Yunus lan ba'tang bale 2:1-10
Pengkatoabaranna to-Niniwe 3:1-10
Puang Allataala mpangpekitan kamamasean-Na 4:1-11

Nabi Yunus cia' mpesa'dingngi
parenta-Na PUANG Allataala

1:1-17

1 ¹Den sangngallo namangkada PUANG Allataala lako Nabi Yunus anakkana Amitai. ²Nakua, “Ta'pa maleko lako kota lompo Niniwe mupauanni tuu lako tau jio kumua la kusolanganni, nasaba' kuissenmo to panggaukanna liwa' gaja!” ³Apa sibalikanna madoang ori Nabi Yunus mpamambela kalena jio mai PUANG Allataala. Malei lako kota Yope, naampa' kappala' to la mangnguju lako kota Tarsis^a.

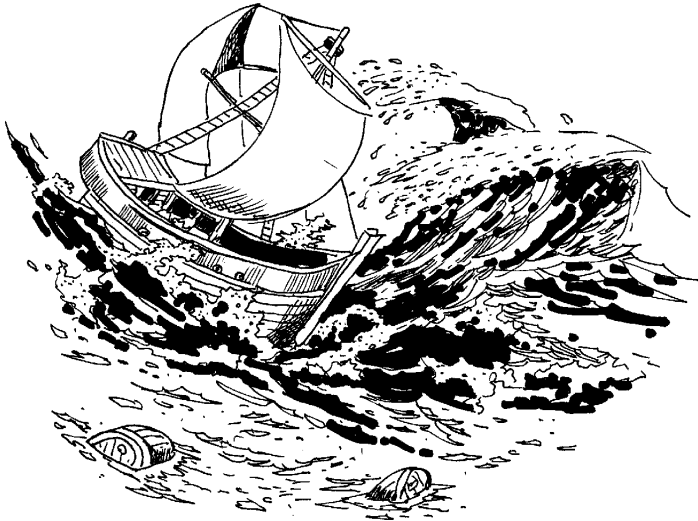


^a 1:3 Tarsis mesaq kota kakendenan kappalaq jio Spanyol tonna anuq.



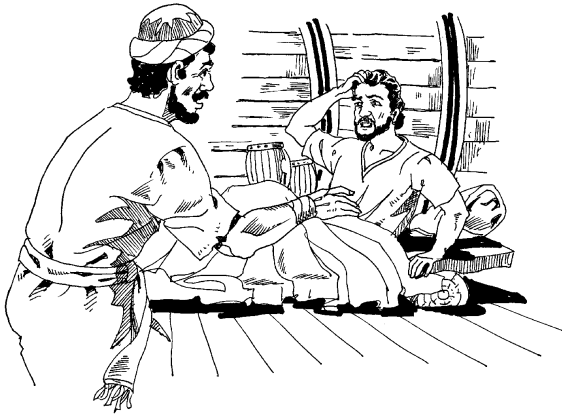
Ia tonna mangka mbaja sewa kappala'na, endekmi de' sola pangjama kappala' la male lako kota Tarsis, dikua namambela kalena jio mai PUANG Allataala. ⁴⁻⁵Ia tonna jaomo kappala', mellaomi Nabi Yunus do' ngenan majiong, anna mamma' naleppeng.

Naparatumi PUANG Allataala to angin bara' lan tasik to mpaden bombang gaja



tonggo, nagasa'i to kappala', na ci'di'mora naancuru'. Simalajatanmi to pangjama kappala', anna pada metamba lako dewatanna to nasompa. Namane' nca'beanni do' tasik to apa nabawa kappala', dikua namaringngan danggi' natallan.

‘Ia tonna mellao to puanggawa kappala' do' ngenan majiong lan kappala', naampai to Nabi Yunus leppeng, nakuanni, “Ee, ciapari mumamma' bang, mi'cokko ammumassambajang lako dewatammu, inda nnissenni ke nakamasei unaki', napasalama'ki' jio mai abala!’”



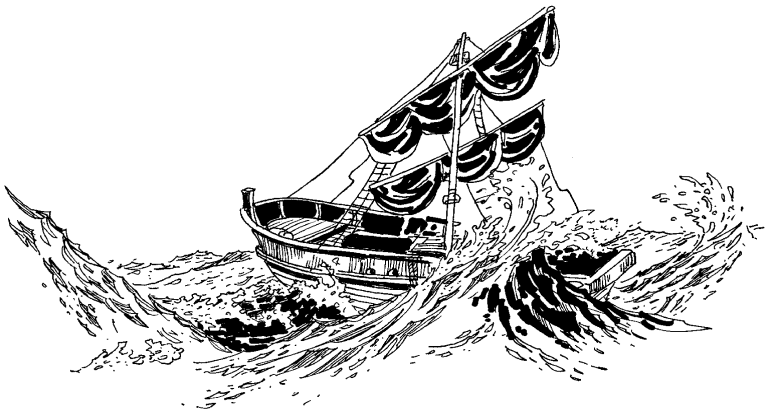
⁷Ia tonna endekmo de', sipangkada-kadami puanggawa kappala' sola pangjamana nakua, "Melo ke talotereii antaissenni kumua indara napusaba' naratuiki' tee abala." Nalotereimi, na sanganna Nabi Yunus endek. ⁸Nakutanaimi to Nabi Yunus, "Pauankan, tongannaraka iko



napusaba' na den tee abala'? Topole umboroko?
Apara jamanmu na ciapari muinde'?"

⁹Napebalii Nabi Yunus nakua, "To-Ibranina', to
ssompana' PUANG Allataala. Iamo Puang jao
suruga, to mpajaji tasik sola gantanana."

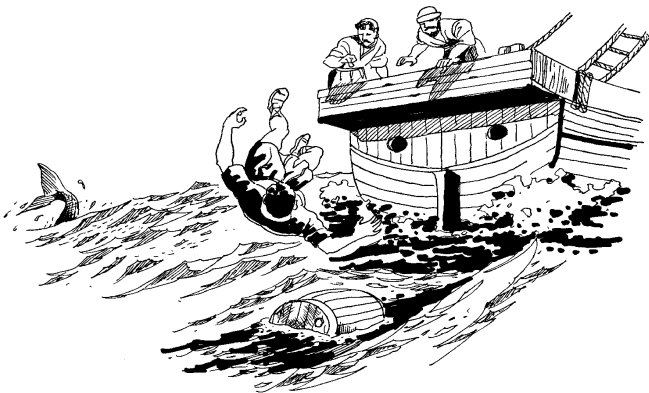
¹⁰Namane' ncuritanni, umbo nakua
namadoang mpamambela kalena jio mai
PUANG Allataala. Simalajatanmi to pangjama
kappala' ssa'dingngi kadanna Nabi Yunus
nakuanni, "Liwa'ko iko bango' mpugaukki tee
panggaukan." ¹¹Samangngiri'-iri'na to angin
bara' na samatonggo-tonggona too to
bombang. Mekutanami tuu lako pangjama
kappala' lako Nabi Yunus nakua, "Apara to la
sipato' kipugauk lako kalemu anna radan tee
angin bara'?" ¹²Napebalii Yunus, "Buangna'



do' tasik, manassa la radan tee angin bara'.
Nasaba' kuissen kumua aku' napupasaba' na
den tee angin bara' ngkana kamu'."

¹³Te'da unapa napembuanganni tuu lako
pangjama kappala' to Nabi Yunus do' tasik.
Sibalikanna napengkulle-kullei unapi mbisei
joo kappala' lako randan tasik, apa kannori
samangngiri'-iri'na to angin bara' nggasa'i.

¹⁴Iamo joo namassambajang lako PUANG
Allataala nakua, "Oo PUANG, meta'dakan
danggi' Tapasalakan ke kibuangngi tee tau
do' tasik to te'da nakasalan lako kami'. Oo
PUANG, pakkaeloran-Ta'mo to jaji." ¹⁵Namane'
nnangka'i to Nabi Yunus napembuanganni
do' tasik, anna ta'pa radan to angin bara'.



¹⁶Memmalaja' ngasanmi lako PUANG Allataala tuu lako pangjama kappala'. Ia tonna ratumo lako gantanan mangkarobami namangtinja' toopa lako PUANG Allataala.

¹⁷Namane' mparatui PUANG Allataala to bale matonggo naamma'i to Nabi Yunus. Natorro lan ba'tang bale tallung allo tallung bongi.



**Passambajang'na Nabi Yunus
lan ba'tang bale**

2:1-10

2 ¹Massambajangmi Nabi Yunus lan ba'tang bale lako PUANG Allataala to nasompa, ²nakua,

“Oo PUANG,
 masusssana' kumetamba mati' kale-Ta'
 na Tapebalina'.

La matemo' kumeta'da tulung,
 na Tasa'dingngmo gamarangku'.

³ Mangkamo' Tapembuangan do' tasik
 to liwa' mandalan.

Nalulunna' naperrambian toona'
 bombang liwa' tonggo.

⁴ Mangkadana' lan penawangku' kukua:
 Oo PUANG Taca'beanmo' jio mai olo-Ta'.
 Mbai tanglakukitamo to bola mala'bih-Ta'.

⁵ Tallanna' kutangnnissenni menawa.
 Naguririkkina' tasik gaja luah,
 nakapu' tooi karra-karra to ulungku'.

⁶⁻⁷ Tallanna' ratu do' garonto' buntu lan tasik.
 Na ia to kuperasai susina' to la lan
 tarruhmo pangtarungkuan^b.

Ia tonna malamma penawangku'
 kumangngingaran kumetamba mati'
 kale-Ta',

‘Oo Puangku', PUANG Allataala!
 Lan mai bola mala'bih-Ta'
 Tapesa'dingngi to passambajangku'.

^b 2:6 Ia to naperasai Nabi Yunus susi to lanmi lino tomate.

Na susimo' to Tapaendek jiong mai lino
tomate,
ammipatuo pole'na'.

⁸Den tuu lako tonapakamoja' Puang
Allataala,
memboko'mo na massompa lako dewata
te'da bua'na.

⁹Apa ia to aku' la mangkurru sumanga'na'
lako kale-Ta'
angkupassompan karoba,
kupugauk too sinnina tinja'ku',
nasaba' PUANG Allataala manda to
wa'ding mpasalama' tau.”

¹⁰Ia tonna mangkamo joo, nasuami PUANG
Allataala joo bale lluai to Nabi Yunus de'
gantanan.



Pengkatobaranna to-Niniwe

3:1-10

3 ¹Mangkada pole' omi PUANG Allataala mangpenduanna lako Nabi Yunus ²nakua, “Ta'pa maleko lako kota lompo Niniwe, mupauanni tuu lako tau jio to parenta mangka Kupauanko.”

³Napesa'dingngimi Nabi Yunus to parenta-Na PUANG Allataala namale lako kota Niniwe. Gaja luah joo kota Niniwe, sitallung allo



nalingkai tau, namane' ndete'i to cappa'na.

⁴Mentamami kota Nabi Yunus. Ia tonna sangngallomo lumingka mane'ri mparatui to parenta-Na Puang Allataala mpeandongngi gamaranna nakua, “Patang pulomora allona na la disolangan tee kota Niniwe.” ⁵Ia tonna sa'dingmi to-Niniwe joo pepasan-Na Puang Allataala napangpeissenan Nabi Yunus,



memmatappa'mi lako Puang Allataala nakua, “La puasaki!” Na ia ngasan tau, la tomatua la pea biccu', mpake pakean karung mpangpekitanni kumua mpenassannimi dosana.

⁶Ia tonna sa'dingmi Raja Niniwe joo pepasan napangpeissenan Nabi Yunus, ta'pa mellaomi jao mai cadokkoan mala'bihna, nalossokanni to baju landona napake pakean karung, nacumadokko jiong au. ⁷Napangparentanmi raja lako wakkele'na napangpeissenanni tee parenta lan lili'na kota Niniwe kumua, “Sininna tau te'da nawa'ding kumande ba'tu mangngiso'. Na ia to patuoan susinna sapin

sola bembala' na patuoan laenna te'da nawa'ding dipakande iarika dipaiso'. ⁸Sininna tau la mangpakean karung, na ia to patuoan la ditore'. La massambajang tonganni to tau lako Puang Allataala nampemelo'i sipa'na to liwa' gaja' namengkatoba'. ⁹Dennaa upa' na te'damo namabirih Puang Allataala nasullei akkattana anna danggi' tamasolang."

¹⁰Ia tonna kitami Puang Allataala to pengkatobaranna to-Niniwe kumua mpatorro tonganmi panggaukan gaja'na, ssulleimi akkatta-Na nate'da pole' najaji ssesai to to-Niniwe.



**Dipakitanni Nabi Yunus kumua napakamoja'
too Puang Allataala to bangsa laen**

4:1-11

4 ¹Gaja pa'dikki penawanna Nabi Yunus, sanga te'da najaji Puang Allataala nnancuru'i to kota Niniwe. Iamo joo naliwa' mabirih. ²Massambajangmi lako Puang Allataala nakua, “Oo PUANG, namangka memanmo kupau ba'tu piran jio kampongu' kumua nang la Tasullei akkatta-Ta'. Iamo joo kupalai lako kota Tarsis, nasaba' kuissen kumua Kita'mo Puang to mangpakamoja', Tasabbara' too, na liwa' masse penawan-Ta' antasullei akkatta-Ta' te'da Tasessa tau. ³Iamo joo kukua, Oo PUANG ka'tuimi to sunga'ku' nasaba' la'bi melo ke matena' na ia ke tuona'.” ⁴Apa nakua PUANG Allataala, “Te'da musipato' mpumabirihhi joo.”

⁵Messunmi Nabi Yunus lan mai kota namale lako kadellekan. Ngkabua'mi bola-bola anna cumadokko mentiongan ntajan apa to la jaji lako joo kota Niniwe. ⁶Napattantui PUANG Allataala natuo mesa' tananan pallan to buda daunna, nani mentiongan Nabi Yunus danggi' namalussu. Liwa' masannangna Nabi

Yunus, naonganni joo tananan. ⁷Apa masawa tonna subumo napattantu omi Puang Allataala naden ulli' ngkandei joo garonto' tananan naarannai malaju. ⁸Na ia tonna ollongmo to mataallo, naparatu pole' omi PUANG Allataala to angin malussu, mangngiri' jio mai kadellekan. Ia to arrangna allo ntampahhi ulunna Nabi Yunus anna garapa limpu. Ka'tu rannumi Nabi Yunus name'tada nakua, “La'biran ke mate bangmo' na ia ke tuona!” ⁹Apa nakua Puang Allataala ngkuanni, “Te'da iko musipato' mabirih nasaba' malajui tuu tananan!” Mebalii Nabi Yunus nakua, “Anna la te'da ora? Sipato'na' gaja birih ratu lako mateku!”

¹⁰Nakua omo PUANG Allataala ngkuanni, “Sangbongira nanii tuo tee tananan, namasawanna malajumi. Te'da lalo iko nato'doi ma'puhmu natuo joo tananan. Moi nasusi joo mupumasse penawai nasaba' malajui. ¹¹Umbo nakua tanglamasse penawang-Ku' lako kota Niniwe to nanii torro saratuh duangpulo sa'bu tau sola patuoanna buda. Na ia tuu lako tau te'dapa naissenni kumua umbonna to melo na umbonna to gaja'.”

